



Cynulliad Cenedlaethol Cymru

National Assembly for Wales

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

1999 Rhif 3469 (Cy.55)

1999 No. 3469 (W.55)

TAI, CYMRU

HOUSING, WALES

**Rheoliadau Grantiau Adleoli
(Ffurflen Gais) a (Ffurflen Gais
Gymraeg) (Diwygio) (Cymru) 1999**

**The Relocation Grants (Form of
Application) and (Welsh Form of
Application) (Amendment) (Wales)
Regulations 1999**

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio :

These Regulations amend :

- (a) y Ffurflen a nodir yn yr Atodlen i'r Rheoliadau Grantiau Adleoli (Ffurflen Gais) 1997 (O.S. 1997/2847 fel y'i diwygiwyd) i'w defnyddio i wneud cais am grant adleoli sy'n daladwy o dan adrannau 131 i 140 o Ddeddf Grantiau Tai, Adeiladu ac Adfywio 1996; a
- (b) y Ffurflen Gymraeg sy'n cyfateb â hi ac a nodir yn yr Atodlen i Reoliadau Grantiau Adleoli (Ffurflen Gais) (Ffurflen Gais Gymraeg) 1999 (O.S. 1999/2315).

- (a) the Form set out in the Schedule to the Relocation Grants (Form of Application) Regulations 1997 (S.I. 1997/2847 as amended) to be used for an application for relocation grant payable under sections 131 to 140 of the Housing Grants, Construction and Regeneration Act 1996; and
- (b) the equivalent Welsh Form set out in the Schedule to the Relocation Grants (Form of Application) (Welsh Form of Application) Regulations 1999 (S.I. 1999/2315).

Mae Rheoliadau Grantiau Adleoli 1997 (O.S. 1997/2764), yn cymhwyso Rheoliadau Grantiau Adnewyddu Tai 1996 (O.S. 1996/2890) fel y mae iddynt effaith o bryd i'w gilydd, gyda'r addasiadau a ragnodwyd. Mae diwygiadau i Reoliadau Grantiau Adnewyddu Tai 1996 gan Reoliadau Grantiau Adnewyddu Tai (Diwygio) (Cymru) 1999 (O.S. 1999/3468) wedi gwneud diwygiadau i Reoliadau Grantiau Adleoli (Ffurflen Gais) 1997 ac i Reoliadau Grantiau Adleoli (Ffurflen Gais) (Ffurflen Gais Gymraeg) 1999 yn ofynnol, ac mae'r Rheoliadau hyn yn gwneud y diwygiadau angenrheidiol.

The Relocation Grants Regulations 1997 (S.I. 1997/2764), apply the Housing Renewal Grants Regulations 1996 (S.I. 1996/2890) as they have effect from time to time, with the modifications prescribed. Amendments to the Housing Renewal Grants Regulations 1996 by the Housing Renewal Grants (Amendment) (Wales) Regulations 1999 (S.I. 1999/3468) have necessitated amendments to the Relocation Grants (Form of Application) Regulations 1997 and the Relocation Grants (Form of Application) (Welsh Form of Application) Regulations 1999, and these Regulations make the necessary amendments.

1999 Rhif 3469 (Cy.55)

1999 No. 3469 (W.55)

TAI, CYMRU

HOUSING, WALES

Rheoliadau Grantiau Adeoli
(Ffurflen Gais) a (Ffurflen Gais
Gymraeg) (Diwygio) (Cymru) 1999The Relocation Grants (Form of
Application) and (Welsh Form of
Application) (Amendment) (Wales)
Regulations 1999*Wedi'u gwneud* 22 Rhagfyr 1999*Made* 22nd December 1999*Yn dod i rym* 23 Rhagfyr 1999*Coming into force* 23rd December 1999

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Rheoliadau canlynol drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adrannau 132(3) a (4) a 146(1) a (2) o Ddeddf Grantiau Tai, Adeiladu ac Adfywio 1996(a), fel y'i hestynnwyd gan adran 26(3) o Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993(b) a freiniwyd ynddo bellach(c):

The National Assembly for Wales makes the following Regulations in exercise of the powers given to the Secretary of State by sections 132(3) and (4) and 146(1) and (2) of the Housing Grants, Construction and Regeneration Act 1996(a) as extended by section 26(3) of the Welsh Language Act 1993(b), which are now vested in it(c):

Enwi, cychwyn a chymhwyso

1.—(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Grantiau Adeoli (Ffurflen Gais) a (Ffurflen Gais Gymraeg) (Diwygio) (Cymru) 1999 a deuant i rym ar 23 Rhagfyr 1999.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys i Gymru'n unig.

Diwygio

2.—(1) Diwygiwyd y ffurflen a gyflwynwyd yn yr Atodlen i Reoliadau Grantiau Adeoli (Ffurflen Gais) 1997(ch) fel a gyflwynir yn Atodlen 1 i'r Rheoliadau hyn.

(2) Diwygiwyd y ffurflen a gyflwynwyd yn yr Atodlen i Reoliadau Grantiau Adeoli (Ffurflen Gais) (Ffurflen Gais Gymraeg) 1999(d) fel a gyflwynir yn Atodlen 2 i'r Rheoliadau hyn.

Citation, commencement and application

1.—(1) These Regulations may be cited as the Relocation Grants (Form of Application) and (Welsh Form of Application) (Amendment) (Wales) Regulations 1999 and shall come into force on 23rd December 1999.

(2) These Regulations apply to Wales only.

Amendments

2.—(1) The form set out in the Schedule to the Relocation Grants (Form of Application) Regulations 1997(d) is amended as set out in Schedule 1 to these Regulations.

(2) the form set out in the Schedule to the Relocation Grants (Form of Application) (Welsh Form of Application) Regulations 1999(e) is amended as set out in Schedule 2 to these Regulations.

(a) 1996 p.53.

(b) 1993 p.38.

(c) Gweler erthygl 2 o Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) (O.S. 1999/672) ac Atodlen 1 iddo. Am ddiffiniad "prescribed" gweler adran 140(1) o Ddeddf Grantiau Tai, Adeiladu ac Adfywio 1996.

(ch) O.S. 1997/2847; diwygiwyd gan O.S. 1998/810 a 1999/1541.

(d) O.S. 1999/2315.

(a) 1996 c.53.

(b) 1993 c.38.

(c) See article 2 of and Schedule 1 to the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672). For the definition of "prescribed" see section 140(1) of the Housing Grants, Construction and Regeneration Act 1996.

(d) S.I. 1997/2847; amended by S.I. 1998/810 and 1999/1541.

(e) S.I. 1999/2315

22 Rhagfyr 1999

22nd December 1999

Dafydd Elis Thomas

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

The Presiding Officer of the National Assembly

ATODLEN 1 RHEOLIAD 2

SCHEDULE 1 REGULATION 2

**DIWYGIADAU I'R FFURFLEN O'R ENW
"APPLICATION FOR RELOCATION
GRANT"**

**AMENDMENTS TO THE FORM
ENTITLED "APPLICATION FOR
RELOCATION GRANT"**

1. Yng nghwestiwn 4.9, yn y rhan sy'n ymwneud â lwfans gweithio i'r anabl, yn lle "Disability working allowance" rhodder "Disabled person's tax credit (previously known as disability working allowance)" ac ar ddiwedd y rhan honno, mewnosoder "Note 14A".

2. Ar ddiwedd cwestiwn 4.23, hepgorer "(if less than 16 hours per week)".

3. Yng nghwestiwn 4.29—

(a) yn y rhan sy'n ymwneud â lwfans gweithio i'r anabl, yn lle "Disability working allowance" rhodder "Disabled person's tax credit (previously known as disability working allowance)" ac, ar ddiwedd y rhan honno, mewnosoder "Note 14A";

(b) yn y rhan sy'n ymwneud â chredyd teulu, yn lle "Family credit" rhodder "Working families' tax credit (previously known as family credit)" ac, ar ddiwedd y rhan honno, mewnosoder "Note 44B."

4. Yn lle cwestiwn 4.37, rhodder—

"4.37 Do you pay, or have you during the last 12 months paid, for the care of any child named in question 4.15 who is not disabled and who is either under the age of 15 years or has (or had) not reached the first Monday in September following his 15th birthday?

1. In question 4.9, in the entry relating to disability working allowance, for "Disability working allowance" substitute "Disabled person's tax credit (previously known as disability working allowance)" and, at the end of that entry, insert "Note 14A".

2. At the end of question 4.23, omit "(if less than 16 hours per week)".

3. In question 4.29—

(a) in the entry relating to disability working allowance, for "Disability working allowance" substitute "Disabled person's tax credit (previously known as disability working allowance)" and, at the end of that entry, insert "Note 14A";

(b) in the entry relating to family credit, for "Family credit" substitute "Working families' tax credit (previously known as family credit)" and, at the end of that entry, insert "Note 44B."

4. For question 4.37, substitute—

Notes 53 & 53A

Yes

No

4.37A Do you pay, or have you during the last 12 months paid, for the care of any child named in question 4.15 who is disabled and who is either under the age of 16 years or has (or had) not reached the first Monday in September following his 16th birthday?

Notes 53 & 53A

Yes

No

If you have answered “Yes” to either question **4.37** or **4.37A**, please go to question **4.38**.

If you have answered “No” to both questions **4.37** and **4.37A**, please go to **Part 5**.”.

5. Yng nghwestiwn 4.38—

(a) yn lle’r is-baragraff sy’n dechrau â’r geiriau
“The care is provided by a school”, rhodder —

5. In question 4.38—

(a) for the sub-paragraph commencing with the
words “The care is provided by a school”,
substitute —

“The care is provided out of school hours by a school on school premises or by a local authority, and the charge relates to a period beginning on the child’s 8th birthday and ending in the case of a child who is not disabled on the day before the first Monday in September following his 15th birthday;”;

(b) ar ôl yr is-baragraff hwnnw rhodder —

(b) after that sub-paragraph insert —

“The care is provided out of school hours by a school on school premises or by a local authority, and the charge relates to a period beginning on the child’s 8th birthday and ending in the case of a child who is disabled on the day before the first Monday in September following his 16th birthday;”;

6. Ar ôl nodyn 14, mewnosoder —

6. After note 14, insert —

“14A. Include any payment in accordance with an award of disability working allowance which was awarded with effect from a date falling before 5th October 1999. From 5th October 1999 disability working allowance is to be known as disabled person’s tax credit.”.

7. Ar ôl nodyn 44A, mewnosoder —

7. After note 44A, insert —

“44B. Include any payment in accordance with an award of family credit which was awarded with effect from a date falling before 5th October 1999. From 5th October 1999 family credit is to be known as working families’ tax credit.”.

8. Ar ôl nodyn 53, mewnosoder—

8. After note 53, insert—

“**53A.** A child is disabled for the purposes of questions **4.37**, **4.37A** and **4.38** if he is registered as blind in a register compiled under section 29 of the National Assistance Act 1948 (welfare services) or, in Scotland has been certified as blind and in consequence he is registered as blind in a register maintained by or on behalf of a local authority in Scotland, or he ceased to be registered as blind in such a register within the 28 weeks immediately preceding the date of claim. A child is also disabled for the purposes of these questions if he is paid disability living allowance, or he was paid disability living allowance until he became a patient.”.

9. Yn nodyn 55(1)(a), yn lle “disability working allowance” rhodder “disabled person’s tax credit (previously known as disability working allowance)”.

9. In note 55(1)(a), for “disability working allowance” substitute “disabled person’s tax credit (previously known as disability working allowance)”.

ATODLEN 2 RHEOLIAD 2

DIWYGIADAU I’R FFURFLEN O’R ENW “CAIS AM GRANT ADLEOLI”

SCHEDULE 2 REGULATION 2

AMENDMENTS TO THE FORM ENTITLED “CAIS AM GRANT ADLEOLI”

1. Yng nghwestiwn 4.9, yn y rhan sy’n ymwneud â lwfans gweithio i’r anabl, yn lle “Lwfans gweithio i’r

1. In question 4.9, in the entry relating to disability working allowance, for “Lwfans gweithio i’r anabl”

anabl” rhodder “Credyd treth i berson anabl (a adwaenid gynt yn lwfans gweithio i’r anabl)” ac ar ddiwedd y rhan honno, mewnosoder “**Nodyn 14A**”.

2. Ar ddiwedd cwestiwn 4.23, hepgorer “(os yw’n llai nag 16 awr yr wythnos)”.

3. Yng nghwestiwn 4.29—

(a) yn y rhan sy’n ymwneud â lwfans gweithio i’r anabl, yn lle “Lwfans gweithio i’r anabl” rhodder “Credyd treth i berson anabl (a adwaenid gynt yn lwfans gweithio i’r anabl)” ac, ar ddiwedd y rhan honno, mewnosoder “**Nodyn 14A**”;

(b) yn y rhan sy’n ymwneud â chredyd teulu, yn lle “Credyd teulu” rhodder “Credyd treth i deuluoedd mewn gwaith (a adwaenid gynt yn gredyd teulu)” ac, ar ddiwedd y rhan honno, mewnosoder “**Nodyn 44B**”.

4. Yn lle cwestiwn 4.37, rhodder—

“4.37 Ydych chi’n talu, neu ydych chi wedi talu yn ystod y deuddeng mis diwethaf, am ofal ar gyfer unrhyw blentyn a enwir yng nghwestiwn 4.15 nad yw’n anabl ac sydd naill ai o dan 15 oed neu sydd (neu a oedd) heb gyrraedd y dydd Llun cyntaf ym mis Medi ar ôl ei ben blwydd yn 15 oed?

Nodiadau 53 a 53A

Ydw

Nac ydw

“4.37A Ydych chi’n talu, neu ydych chi wedi talu yn ystod y deuddeng mis diwethaf, am ofal ar gyfer unrhyw blentyn a enwir yng nghwestiwn 4.15 sy’n anabl ac sydd naill ai o dan 16 oed neu sydd wedi (neu a oedd) heb gyrraedd y dydd Llun cyntaf ym mis Medi ar ôl ei ben blwydd yn 16 oed?

Nodiadau 53 a 53A

Ydw

Nac ydw

Os ydych chi wedi ateb “Ydw” i naill ai cwestiwn 4.37 neu 4.37A, ewch i gwestiwn 4.38.

Os ydych chi wedi ateb “Nac ydw” i gwestiynau 4.37 a 4.37A, ewch i Ran 5”.

5. Yng nghwestiwn 4.38—

(a) yn lle’r is-baragraff sy’n dechrau â’r geiriau “Darperir y gofal mewn ysgol”, rhodder —

5. In question 4.38 —

(a) for the sub-paragraph commencing with the words “Darperir y gofal mewn ysgol”, substitute —

“Darperir y gofal y tu allan i oriau ysgol gan ysgol ar dir ac mewn adeiladau ysgol neu gan awdurdod lleol, ac mae’r tâl yn ymwneud â chyfnod sy’n dechrau ar ben blwydd y plentyn yn 8 oed ac yn dod i ben, os nad yw’r plentyn yn anabl, ar y diwrnod cyn y dydd Llun cyntaf ym Medi ar ôl ei ben blwydd yn 15 oed;”;

(b) ar ôl yr is-baragraff hwnnw rhodder —

(b) after that sub-paragraph insert —

“Darperir y gofal y tu allan i oriau ysgol gan ysgol ar dir ac mewn adeiladau ysgol neu gan awdurdod lleol, ac mae’r tâl yn ymwneud â chyfnod sy’n dechrau ar ben blwydd y plentyn yn 8 oed ac yn dod i ben, os yw’r plentyn yn anabl, ar y diwrnod cyn y dydd Llun cyntaf ym mis Medi ar ôl ei ben blwydd yn 16 oed;”;

6. Ar ôl nodyn 14, mewnosoder —

6. After note 14, insert —

“44B. Cynhwyswch unrhyw daliad sy’n unol â dyfarniad credyd teulu a ddyfarnwyd gydag effaith o ddyddiad sy’n dechrau cyn 5 Hydref 1999. O 5 Hydref 1999 ymlaen adwaenir credyd teulu yn gredyd treth i deuluoedd mewn gwaith.”.

7. Ar ôl nodyn 44A, mewnosoder —

7. After note 44A, insert —

“14A. Cynhwyswch unrhyw daliad sydd yn unol â dyfarniad lwfans gweithio i'r anabl a ddyfarnwyd gydag effaith o ddyddiad sy'n dod cyn 5 Hydref 1999. O 5 Hydref 1999 ymlaen adwaenir lwfans gweithio i'r anabl yn gredyd treth i berson anabl.”.

8. Ar ôl nodyn 53, mewnosoder—

8. After note 53, insert—

“53A. Mae plentyn yn anabl at ddibenion cwestiynau **4.37**, **4.37A** a **4.38** os yw wedi'i gofrestru'n ddall ar gofrestr a luniwyd o dan adran 29 o Ddeddf Cymorth Gwladol 1948 (gwasanaethau lles) neu, yn yr Alban, a ardystiwyd yn ddall ac o ganlyniad i hynny a gofrestrwyd yn ddall ar gofrestr a gynhelir gan neu ar ran awdurdod lleol yn yr Alban neu a beidiodd â chael ei gofrestru'n ddall mewn cofrestr o'r fath o fewn 28 wythnos yn union cyn dyddiad y cais. Mae plentyn yn anabl at ddibenion y cwestiynau hyn hefyd os telir lwfans byw i'r anabl iddo, neu os talwyd lwfans byw i'r anabl iddo hyd nes iddo fynd yn glaf.”.

9. Yn nodyn 55(1)(a), yn lle “lwfans gweithio i'r anabl” rhodder “credyd treth i berson anabl (a adwaenid gynt yn lwfans gweithio i'r anabl)”.

9. In note 55(1)(a), for “lwfans gweithio i'r anabl” substitute “credyd treth i berson anabl (a adwaenid gynt yn lwfans gweithio i'r anabl)”.

©© Hawlfraint y Goron 2000

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg El Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2000

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

£2.00

WO6043 01/00 ON

ISBN 0-11-090022-7



9 780110 900223